

FÈT CHANPÈT

Traducción Criollo haitiano - Español

**“Beng, beng, beng”, mwen tande “beng”,
Klòch sonnen “beng”,
Me mwa Jiyè fè “beng” nan dènie almanak,
Tout timoun delivre, Pwofesè kraze rak,
Nan tout kwen peyi-a, dènie lekòl lage!**

**Tout pèleren pare; se sezon Fèt Chanpèt!
Banbòch la kòmanse, toupatou se bèl fèt!**

**Anpil moun debake nan Lakou Migonga;
Poul, kòdenn ak kanna
Fè ribanbèl nan lakou-a.**

**Papa ak gran papa, frè ak sè reyini,
Vwazinay ak zanmi, nou tout fon sèl fanmi.
Wi tout sa se lizay nan Peyi d’Ayiti.**

**Labapen, Pitimi, Kann kale fè kenken,
Mango ak zaboka tonbe tout lajounen.**

**Lavèy, se boule bwa,
Demen, se mès dizè.
Tout moun ap selebre:
Viv la Sen Jak Majè! Se Fèt Chanpèt!**

**Ala yon bèl epòk’o,
Se la jwa, se la fèt!
Aprè La Plèndinò, se tou pa Limonad.
Se sezon Fèt Chanpèt!
Nou tout n’ape chante,
N’ape rele: “Beng, beng, beng”!**

**“Beng, beng, beng”,
N’ap rele “beng”,
N’ap chante “beng”,
An nou fete jouk sa kaba!**

**“Beng, beng, beng”!
N’ap fete “beng”!
N’ap rele “beng”!
N’ap chante “beng”!
Klòch la sonnen “beng”!**

**Me mwa Jiyè fè “beng” nan dènie almanak...
Se Fèt Chanpèt, nan pwen konsa!**

-Gabriel T. Guillaume

*“Ding, ding, ding”, escucho un “ding”,
La campana suena “ding”.
El mes de Julio hace “ding” en los calendarios.
Los niños son libres, los Maestros se fueron,
En todas las esquinas del país, terminó la escuela!*

*Los peregrinos ya están listos; es la temporada de fiesta!
La fiesta ha comenzado, es tiempo de festejar en todas partes!*

*Muchos han llegado a Labou Migonga.
Pollos, pavos y patos
Están jugando en el jardín.*

*Padres, abuelos, hermanos y hermanas están reunidos.
Vecinos y amigos, todos somos una gran familia.
Estas son todas costumbres en el país de Haití.*

*Ya florecen la Fruta de Pan, el Mijo y la Caña de azúcar.
Mangos y Aguacates caen todo el día.*

*La noche anterior, se quema la madera,
Al día siguiente, hay misa a las 10.
Todos celebran:
Alabado sea Santiago el Mayor! Es “Fèt Chanpèt”!*

*Oh, qué hermosa temporada,
Es alegría, es felicidad!
Después de Plaine-du-Nord, en Limonade, festejamos un
poco más.
Es la temporada de fiesta!
Estamos todos cantando,
Estamos todos gritando: “ding, ding, ding”!*

*“Ding, ding, ding”,
Gritamos “ding”,
Cantamos “ding”,
Celebremos hasta el final!*

*“Ding, ding, ding”!
Celebramos “ding”!
Gritamos “ding”!
Cantamos “ding”!
Las campanas hacen “ding”!*

*El mes de Julio hace “ding” en todos los calendarios...
Es “Fèt Chanpèt”, no hay nada igual!*